

4. Алиев, Р. Билингвальное образование. Теория и практика / Р. Алиев, Н. Каже. – Рига: «RETORIKA A», 2005. – 384 с.

5. Губанова, Л.В. Психолого-педагогические основы подготовки преподавателей иностранных языков (в условиях работы в неязыковых учебных заведениях) / Л.В. Губанова. – М.: ИНФРА-М, 2013. – 288 с.

6. Ерчак, Н.Т. Иностранные языки: психология усвоения: учебное пособие / Н.Т. Ерчак. – Минск: Новое знание; М.: ИНФРА-М, 2013. – 336 с.

7. Никуличева, Д.Б. Как найти свой путь к иностранным языкам: лингвистические и психологические стратегии полиглотов: учеб.-метод. пособие / Д.Б. Никуличева. – 3-изд., испр. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2013. – 304 с.

8. Коряковцева, Н.Ф. Теория обучения иностранным языкам: продуктивные образовательные технологии: учеб. пособие для студ. лингв. фак. высш. учеб. заведений / Н.Ф. Коряковцева. – М.: Издательский центр «Академия», 2010. – 192 с.

9. Назаренко, А.Л. Проблемы оптимизации понимания и преподавания языка для специальных целей / А.Л. Назаренко. – 3-е изд. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2013. – 128 с.

## **МЕТОД КУЛЬТУРНОЙ АССИМИЛЯЦИИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ**

**С.М. Яковлев**

Витебский государственный университет им. П.М. Машерова,  
г. Витебск, Республика Беларусь

Во многих странах в процессе языковой подготовки иностранцев широкое распространение получил метод под названием «культурный ассимилятор». Данный метод используется с целью научить человека смотреть на различные ситуации с точки зрения представителей чужой культуры, правильно понимать их видение мира. Однако так как термин «ассимилятор» вызывал неоднозначную трактовку, то данный метод также стали называть техникой повышения межкультурной сензитивности (Intercultural sensitizer). В некоторых работах есть предложение называть его культурным интегратором.

Впервые «культурные ассимиляторы» были разработаны психологами университета штата Иллинойс (США) в начале 60-х годов прошлого века под руководством Г. Триандиса. Они были предназначены для американцев, взаимодействующих с арабами, иранцами, греками, тайцами, а также для белых и афроамериканцев. Создатели модели ставили своей целью за короткое время дать обучающимся как можно больше информации о различиях между двумя культурами и остановились на программном пособии с обратной связью, позволяющем сделать его читателя активным участником процесса обучения.

Нами было проведено исследование по установлению особенностей культуры поведения туркмен и белорусов в процессе обучения, незнание которых может негативно сказаться на процессе адаптации иностранных (в данном случае, туркменских) студентов к учебе в вузах Республики Беларусь. В настоящее время в методике преподавания в условиях межкультурных контактов общепризнанно, что важно не только что и как преподавать, но и насколько студент и преподаватель знакомы с основополагающими особенностями культуры друг друга. Особенно это важно на начальном этапе обучения, когда студент и преподаватель не только не понимают мотивации поведения друг друга в процессе обучения, но и воспринимают поведение другой стороны как вызывающее, порождающее конфликты.

При выполнении исследования нами были использованы методы анкетирования и интервьюирования туркменских студентов III и IV курсов филологического факультета специальности «Романо-германская филология», описательный метод и элементы статистического метода.

Полученные нами данные показали, что действительно существует ряд ситуаций, при которых незнание культурных особенностей иностранных студентов может привести к конфликтным ситуациям. Наиболее часто при интервьюировании указывалось на следующее:

а) туркменские студенты согласно традиции могут находиться в помещении в головных уборах. Для носителей белорусской культуры это довольно значительное нарушение этикета;

б) для традиций туркмен характерно, что, находясь в помещении, хорошим тоном является говорить громко, иногда, говорят несколько человек сразу. В традиции поведения белорусов такое поведение недопустимо: очень громко могут говорить только дети или люди в условиях чрезвычайных ситуаций. Также говорение нескольких человек сразу воспринимается как неуважение, нарушение норм этикета;

в) в традициях туркменской системы образования существует обязательная форма одежды как для школы, так и для вуза. Одежда в свободном стиле вызывает у туркменских студентов не только непонимание, но и неправильные выводы о преднамеренности выбора той или иной одежды для занятий;

г) туркменские мужчины и женщины в помещениях сидят отдельно, поэтому требование сесть за один стол к туркменскому студенту и студентке может вызвать негативную реакцию, а иногда и конфликт,

сущность которого будет абсолютно непонятной белорусскому преподавателю;

д) в традициях туркмен в случае, если в группе у вас имеется только один знакомый, вам необходимо поздороваться со всеми находящимися в данной группе людьми, даже вам незнакомыми. В белорусской традиции здороваться с незнакомыми людьми не принято, вы должны быть предварительно им представлены;

е) при входе в жилое помещение туркмены обязаны снять обувь, даже тапочки. В белорусской традиции, скорее, вам предложат обувь не снимать, или же предложат надеть тапочки.

Создание культурных ассимиляторов – это длительный и кропотливый процесс, требующий работы в смешанных исследовательских группах, включающих в себя в обязательном порядке носителей двух сравниваемых культур. К сожалению, разработать универсальный культурный ассимилятор, который подходил бы для всех культур, не представляется возможным. В условиях общения со студентами, прежде всего, в аудиториях, следует особо тщательно отбирать ситуации возможного возникновения межкультурных конфликтов. Наиболее объективные данные можно получить только в результате анкетирования как можно большего числа представителей обеих культур.

В результате исследования мы пришли к выводу о том, что использование «культурных ассимиляторов» (т. е. заблаговременное информирование сторон, участвующих в процессе обучения, о культурных особенностях друг друга) может явиться эффективным средством уменьшения влияния негативных стереотипов, облегчает межличностные контакты в инокультурном окружении и, в конечном счете, служит успешному решению стоящих перед обучающим и обучаемым задач.